

Les circonstancielles de conséquence

Elles sont souvent annoncées par un démonstratif (τοιούτος, τοσοῦτος, ἐς τοσοῦτος) ou par οὕτω(ς), et sont introduites par ὥστε ou parfois ὡς.

1. Les différents types

L'indicatif (nég. οὐ) indique un **résultat factuel**: la proposition indique un fait qui est le résultat d'un autre, ex.: “il fait chaud, de sorte que (ce qui est pour résultat que) j'ai soif”;

L'infinitif (nég. μή) indique un **résultat naturel**: la proposition indique le résultat naturel (i.e. attendu) qui suit de la proposition principale. Ce résultat peut être réalisé ou simplement envisagé (le contexte rend cela clair).

La meilleure traduction en français est “au point de”, qui renferme la même ambiguïté (réalisé ou envisagé). Ex.: “il fait chaud au point d'assécher la rivière”. Le temps de l'infinitif marque ici uniquement l'aspect.

Le sujet est l'acc. s'il est différent du sujet de la principale. Sinon il est omis, ou au nom.

Parfois, ce résultat naturel tant vers la **circonstancielle de but**.

Mais ὥστε peut aussi introduire un **impératif, un optatif ou un subjonctif indépendants**, du type “il fait chaud, de sorte que nous devons boire”.

Une relative (souvent introduite par ὅστις) peut aussi avoir valeur de résultat: Τίς οὕτως ἄφρων ἐστὶν ὅστις τοῦτο οὐκ οἶδεν; “Qui est si imbécile qu'il ne sait pas ça?”

2. Le comparatif avec ἢ ὥστε

La structure: **comparatif + ἢ ὥστε + infinitif** signifie “trop... pour”. Ex.: νεώτεροί εἰσιν ἢ ὥστε εἰδέναι “ils sont trop jeunes pour savoir”.